

Certificat de décès / Notification de décès Todesbescheinigung / Todesmeldung

Le médecin soussigné, suite à un examen effectué par ses soins en date du, Die unterzeichnete Ärztin / der unterzeichnete Arzt hat nach persönlich vorgenommener Untersuchung am,

à um

heures, a constaté la mort de la personne indiquée ci-dessous :
Uhr, den Tod der nachstehenden Person festgestellt:

**Coordonnées du défunt
Personalien der verstorbenen Person**

Nom : Name :	Prénom(s) : Vornamen :
Date de naissance : Geburtsdatum :	Lieu d'origine ou nationalité : Heimatort o. Staatsangehörigkeit:
Adresse du domicile : Wohnadresse:	
Religion : Konfession :	Profession : Beruf :
Etat civil : Zivilstand :	Données du conjoint : Angaben Ehegatte :

**Indications sur le lieu et le moment du décès
Angaben zum Todesort und zur Todeszeit**

Lieu du décès (lieu où le décès est survenu) : Todesort (Ort, wo der Tod eingetreten ist):			
Jour du décès (date) : Todestag (Datum) :	à um	heures Uhr	Minutes Minuten

*Si le jour du décès est connu, mais pas son moment précis:
Falls Todestag bekannt, jedoch nicht exakter Zeitpunkt:*

Jour du décès (date) : Todestag (Datum) :	entre zwischen	heures Uhr	Minutes Minuten	et und	heures Uhr	Minutes Minuten
--	-------------------	---------------	--------------------	-----------	---------------	--------------------

*Si le jour du décès n'est pas connu :
Falls Todestag nicht bekannt:*

Découvert le (date) : Auffindung am (Datum) :	à um	heures Uhr	Minutes Minuten
--	---------	---------------	--------------------

**Indications sur l'examen du corps, la nature du décès et l'obligation d'annoncer
Angaben zu Leichenschau, Todesart und Meldepflicht**

Après avoir procédé à l'examen du cadavre, le médecin soussigné confirme que la personne susmentionnée est
 décédée d'une mort naturelle.
Nach durchgeführter Leichenschau bestätigt die/der unterzeichnete Ärztin/Arzt **den natürlichen Tod** der vorgenannten Person.

- mort non naturelle** (accident, homicide, suicide, erreur médicale, y compris ses séquelles)
- nicht-natürlicher Tod** (Unfall, Tötungsdelikt, Suizid, Behandlungsfehler, inkl. Spätfolgen davon)
- mort d'origine indéterminée** (mort soudaine ou inopinée ; une mort non naturelle ne peut pas être exclue)
- unklarer Tod** (plötzlich und unerwarteter Tod, nicht-natürlicher Tod nicht ausgeschlossen)
- Le cas a été annoncé à la police
- Meldung an Polizei ist erfolgt.

Lieu et date :
Ort und Datum :

Le médecin (nom/adresse) :
Die Ärztin / Der Arzt (Name/Adresse):

Etablissement
Heim/Spital

Autorité policière
Polizeibehörde

(tampon et signature)
(Stempel und Unterschrift)

(tampon et signature)
(Stempel und Unterschrift)

(tampon et signature)
(Stempel und Unterschrift)

Procuration pour l'annonce d'un décès Vollmacht für die Meldung eines Todesfalles

Le/la soussigné/e donne procuration aux pompes funèbres ou à la personne mentionnée ci-dessous pour toutes les démarches concernant le décès, notamment signer la déclaration à l'état civil et recevoir, le cas échéant, un acte de décès.

Der/die Unterzeichnete bevollmächtigt das nachgenannte Bestattungsinstitut oder die nachgenannte Person, die zur Anmeldung des Todesfalles beim zuständigen Zivilstandsamt notwendigen Formalitäten zu erledigen, die entsprechenden Unterschriften zu leisten und allenfalls eine Todesurkunde zu beziehen.

Pompes funèbres ou personne mandatée: Bestattungsinstitut oder bevollmächtigte Person:

Raison sociale ou nom/prénom
Firmenname oder Name/Vorname

Adresse
Adresse

NPA/Localité
PLZ/Ort

Lieu et date
Ort und Datum

Signature de la personne désignée
(est considérée également comme annonce écrite)
Unterschrift der bevollmächtigten Person
(gilt als schriftliche Anzeige)

Le mandant Vollmachtgeber

Nom et prénom:
Name und Vorname:

Adresse:
Adresse:

NPA/Localité:
PLZ/Ort:

Lien de parenté avec
la personne décédée:
Verwandschaftsverhältnis
zur verstorbenen Person :

Lieu et date :
Ort und Datum :

Signature :
Unterschrift
